

Қорытынды туралы хаттама № 89414-ЗЦП

18.11.2025 17:45:18

Сатып алудың № 89414
Сатып алудың атауы Жазбаша аударма қызметтері
Өтінімдердің қабылдауы басталған күні 2025-11-05 09:00:00
Өтінімдердің қабылдауы аяқталған күні 2025-11-12 09:00:00
Ұйымдастырушының атауы АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
"ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ
ЦЕННЫХ БУМАГ"
Ұйымдастырушының мекенжайы Қазақстан, Алматы қ., Бостандық
ауданы, Сәтбаев ,30/8 нежилое
помещение 163,

Баға ұсыныстарын қарайтын:

№	Т.А.Ә	Ұйымдағы лауазымы	Комиссиядағы рөлі
1	МЕДЕУ ЕДИЛ АХМЕТҚАЛҰЛЫ	Басқарма Төрағасы.	Қол қоюшы
2	КАМЧАТНЫЙ АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ	Басқарма төрағасының орынбасары	Қол қоюшы
3	ҚАЛИТОВА АҚБОТА МАРАТҚЫЗЫ	Халықаралық қатынастар және қоғаммен байланыс бойынша сектордың бастығы	Қол қоюшы
4	ЕМЕНОВ ШУХРАТ АКЫЛЖАНОВИЧ	Сатып алу бөлімінің бастығы	Қол қоюшы
5	МУСТАФИН НУРЛАН ТЕЛЬМАНОВИЧ	Қауіпсіздік бөлімінің бастығы	Қол қоюшы
6	ДУАНОВА МАДИНА БАКЫТПЕКОВНА	Бас маманы	Қол қоюшы
7	СЕРАЛИЕВ НАДИР ЕЛЬДОСОВИЧ	Заң бөлімінің бас маманы	Қол қоюшы
8	МЕНДИГЕРЕЙ РАНИДА РАНИЛЕВНА	Сатып алу бөлімінің бас маманы	Ұйымдастырушы

Лоттың № 244367-ЗЦП1

Лоттың атауы	Аудару қызметтері
Сатып алынатын тауарлар, жұмыстар, көрсетілетін қызметтердің сипаттамасы	Жазбаша аударма қызметтері
Тапсырыс берушінің атауы	АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ ЦЕННЫХ БУМАГ"
Тапсырыс берушінің мекенжайы	Қазақстан, Алматы қ., Бостандық ауданы, Сәтбаев , 30/8 нежилое помещение 163,
Бірлік үшін жоспарланған баға, теңге	2611258.00
Жоспарланған сома, теңге	2611258.00
Өлшем бірлігі	Бір қызмет
Саны	1.000

Әлеуетті жеткізушілер мынадай баға ұсыныстарын ұсынды: 4

№	Әлеуетті жеткізушінің атауы	БСН (ЖСН) / ССН / ТЕН	Деректемелер және мекен-жайы	Бірлік үшін бағасы, теңге	Жалпы сомасы, теңге	Өтінімдерді беру күні мен уақыты
346285	ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "OLS"	110140008269	Мекенжай: Қазақстан, Астана қ., Есіл ауданы, Сығанақ, 54а, 35, КБ: 17, БСК: IRTYKZKA, ЖСК: KZ3796503F0008073023, Банк атауы: "ForteBank" АҚ	2360000.00	2360000.00	2025-11-11 14:57:20
346858	ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "KANTAI ENTERPRISE"	110540017837	Мекенжай: Қазақстан, Астана қ., Алматы ауданы, Б. Майлина, 8, 61а, КБ: 17, БСК: IRTYKZKA, ЖСК: KZ6196503F0007796626, Банк атауы: "ForteBank" АҚ	2605340.00	2605340.00	2025-11-11 19:56:44
346972	Товарищество с ограниченной ответственностью "Bayanas corporation"	180240028468	Мекенжай: Қазақстан, Ақтөбе облысы, Шалқар ауданы, Шалқар қ.ә., Шалқар қ., Дүйсов , 32, 2, КБ: 17, БСК: HSBKKZKX, ЖСК: KZ89601A871038086851, Банк атауы: "Қазақстан Халық Банкі" АҚ	2480000.00	2480000.00	2025-11-11 21:24:19

346672	ЖК ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО "Archy"	850110450106	Мекенжай: Қазақстан, Астана қ., Алматы ауданы, Ударник, 104Б,, КБе: 19, БСК: KСJBKZKX, ЖСК: KZ418562204112757920, Банк атауы: "Банк ЦентрКредит" АҚ	1999700.00	1999700.00	2025-11-11 23:07:07
--------	---------------------------------------	--------------	--	------------	------------	---------------------

Әлеуетті жеткізушілердің қабылданбаған баға ұсыныстары: 2

№	Әлеуетті жеткізушінің атауы	БСН (ЖСН) / ССН / ТЕН	Бас тарту себебі	Бас тарту себептеріне негіздеме
346285	ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "OLS"	110140008269	152 т. 3) т. Қағидалардың 166- тармағында көзделген жағдайды қоспағанда, әлеуетті жеткізушінің ұсынысы техникалық ерекше нұсқаманың талаптарына сәйкес келмесе	Тапсырыс берушінің Техникалық ерекше нұсқамасының 13-тармағының талаптары шеңберінде Техникалық ерекше нұсқамамен бірге әлеуетті жеткізуші мыналарды ұсынуы тиіс: 1) қызмет көрсетуге тартылатын мамандардың растайтын құжаттарының электрондық көшірмелері, атап айтқанда, "Аударма ісі" мамандығы бойынша дипломдар, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс тәжірибесі көрсетілген аудармашылардың түйіндемелері, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс орнынан анықтамалар не еңбек кітапшаларының электрондық көшірмелері); 2) редакторлардың растайтын құжаттарының электрондық көшірмелері, атап айтқанда, "Филология" мамандығы бойынша дипломдар, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс тәжірибесі көрсетілген редакторлардың түйіндемелері, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс орнынан анықтамалар не еңбек кітапшаларының электрондық көшірмелері). Әлеуетті жеткізуші ұсынған құжаттар Техникалық ерекше нұсқаманың міндетті талаптарына сәйкес келмейді, атап айтқанда: 1) "Ағылшын, неміс тілдері" мамандығы бойынша аудармашы Л.Есенаманованың дипломы "Аударма ісі" мамандығы бойынша жоғары лингвистикалық білімнің болуы туралы Техникалық ерекше нұсқаманың талабына сәйкес келмейді. 2) Редакторлар А.Гаврилюк пен Е.Сарахманованың "Аударма ісі" мамандығы бойынша дипломдары "Филология" мамандығы бойынша білімінің болуы туралы Техникалық ерекше нұсқаманың талабына сәйкес келмейді.

346972	Товарищество с ограниченной ответственностью "Bayanas corporation"	180240028468	152 т. 3) т. Қағидалардың 166-тармағында көзделген жағдайды қоспағанда, әлеуетті жеткізушінің ұсынысы техникалық ерекше нұсқаманың талаптарына сәйкес келмесе	Тапсырыс берушінің Техникалық ерекше нұсқамасының 13-тармағының талаптары шеңберінде Техникалық ерекше нұсқамамен бірге әлеуетті жеткізуші мыналарды ұсынуы тиіс: 1) қызмет көрсетуге тартылатын мамандардың растайтын құжаттарының электрондық көшірмелері, атап айтқанда, "Аударма ісі" мамандығы бойынша дипломдар, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс тәжірибесі көрсетілген аудармашылардың түйіндемелері, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс орнынан анықтамалар не еңбек кітапшаларының электрондық көшірмелері); 2) редакторлардың растайтын құжаттарының электрондық көшірмелері, атап айтқанда, "Филология" мамандығы бойынша дипломдар, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс тәжірибесі көрсетілген редакторлардың түйіндемелері, әлеуетті жеткізуші басшысының қолы қойылған және әлеуетті жеткізушінің мөрімен бекітілген жұмыс орнынан анықтамалар не еңбек кітапшаларының электрондық көшірмелері). 3) "Бір бетке жазбаша аударма қызметтерінің құны, теңгемен, ҚҚС есептемегенде" бағандарында №1-3 жолдармен толтырылған Техникалық ерекше нұсқамаға 1-қосымша, жоспарланған бет саны үшін жазбаша аударма қызметтерінің құны, теңгемен, "Қызметтер көрсетуге арналған тарифтер" кестесінің ҚҚС-сын есепке алмағанда. Әлеуетті жеткізуші Тапсырыс берушінің Техникалық ерекше нұсқамасының 13-тармағына сәйкес аталған растайтын құжаттарды ұсынбаған.
--------	--	--------------	---	--

1. АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ ЦЕННЫХ БУМАГ" баға ұсыныстарын сұрату тәсілімен сатып алуға қатысушылардың қабылданбаған баға ұсыныстарын салыстыру нәтижелері бойынша ШЕШТІ:

Баға ұсыныстарын сұрату тәсілімен сатып алудың жеңімпазы деп танылсын:

Әлеуетті жеткізушінің атауы	Әлеуетті жеткізушінің ҚҚС есептемегендегі баға ұсынысы, теңге
ЖК ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО "Archy" Қазақстан, Астана қ., Алматы ауданы, Ударник, 104Б, 777archy.kz@mail.ru	1 999 700.00

2) Тапсырыс берушіге АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ ЦЕННЫХ БУМАГ", Қазақстан, Алматы қ., Бостандық ауданы, Сәтбаев, 30/8 нежилое помещение 163,, Қағидаларда белгіленген мерзімде ЖК ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО "Archy" сатып алу туралы шарт жасасу.

Ескертпе:

* Тапсырыс берушілер туралы мәлімет, егер тапсырыс берушілер бірнешеу болса көрсетілмейді.

Аббревиатураларды таратып жазу:

БСН – бизнес-сәйкестендіру нөмірі;

ЖСН – жеке сәйкестендіру нөмірі;

ССН – салық төлеушінің сәйкестендіру нөмірі;

ТЕН – төлеушінің есеп нөмірі;

Т.А.Ә. - тегі, аты, әкесінің аты;
кк.аа.жжжж. - күні, айы, жылы.



Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-ІІ Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

Протокол об итогах № 89414-ЗЦП

18.11.2025 17:45:18

№ закупки 89414

Наименование закупки Услуги письменного перевода

Дата и время начала приема заявок 2025-11-05 09:00:00

Дата и время вскрытия и завершения приема заявок 2025-11-12 09:00:00

Наименование организатора закупок АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
"ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ
ЦЕННЫХ БУМАГ"

Адрес организатора закупок Казахстан, г. Алматы, Бостандыкский
район, Сатпаева, 30/8 нежилое помещение
163,

Рассматривающие ценовые предложения:

№	Ф.И.О.	Должность в организации	Роль в комиссии
1	МЕДЕУ ЕДИЛ АХМЕТҚАЛҰЛЫ	Председатель Правления	Подписывающий
2	КАМЧАТНЫЙ АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ	Заместитель председателя Правления	Подписывающий
3	ҚАЛИТОВА АҚБОТА МАРАТҚЫЗЫ	Начальник Сектора по международным отношениям и связям с общественностью	Подписывающий
4	ЕМЕНОВ ШУХРАТ АКЫЛЖАНОВИЧ	Начальник Отдела закупок	Подписывающий
5	МУСТАФИН НУРЛАН ТЕЛЬМАНОВИЧ	Начальник отдела безопасности	Подписывающий
6	ДУАНОВА МАДИНА БАКЫТПЕКОВНА	Главный специалист	Подписывающий
7	СЕРАЛИЕВ НАДИР ЕЛЬДОСОВИЧ	Главный специалист Юридического отдела	Подписывающий
8	МЕНДИГЕРЕЙ РАНИДА РАНИЛЕВНА	Главный специалист Отдела закупок	Организатор

Лот № 244367-ЗЦП1	
Наименование лота	Услуги переводческие

Характеристика закупаемых товаров, работ и услуг	Услуги письменного перевода
Наименование заказчика	АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ ЦЕННЫХ БУМАГ"
Адрес заказчика	Казахстан, г.Алматы, Бостандыкский район, Сатпаева, 30/8 нежилое помещение 163,
Запланированная цена за единицу, тенге	2611258.00
Запланированная сумма, тенге	2611258.00
Единица измерения	Одна услуга
Количество	1.000

Потенциальными поставщиками представлены следующие ценовые предложения: 4

№	Наименование потенциального поставщика	БИН (ИИН) / ИНН / УНП	Реквизиты и адрес	Цена за единицу, тенге	Общая сумма, тенге	Дата и время предоставления заявки
346285	ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "OLS"	110140008269	Адрес: Казахстан,г.Астана, район Есиль,Сыганак,54а,35, КБе: 17, БИК: IRTYKZKA, ИИК: KZ3796503F0008073023, Название банка: АО "ForteBank"	2360000.00	2360000.00	2025-11-11 14:57:20
346858	ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "KANTAI ENTERPRISE"	110540017837	Адрес: Казахстан,г.Астана, район Алматы,Майлина,8,61а, КБе: 17, БИК: IRTYKZKA, ИИК: KZ6196503F0007796626, Название банка: АО "ForteBank"	2605340.00	2605340.00	2025-11-11 19:56:44
346972	Товарищество с ограниченной ответственностью "Bayanas corporation"	180240028468	Адрес: Казахстан,Актюбинская область, Шалкарский район, Шалкарская г.а., г.Шалкар,Дуйсов,32,2, КБе: 17, БИК: HSBKZKX, ИИК: KZ89601A871038086851, Название банка: АО "Народный Банк Казахстана"	2480000.00	2480000.00	2025-11-11 21:24:19

346672	ИП ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО "Archy"	850110450106	Адрес: Казахстан,г.Астана, район Алматы,Ударник,104Б,, КБе: 19, БИК: KSJBKZKX, ИИК: KZ418562204112757920, Название банка: АО "Банк ЦентрКредит"	1999700.00	1999700.00	2025-11-11 23:07:07
--------	------------------------------------	--------------	--	------------	------------	---------------------

Отклоненные ценовые предложения потенциальных поставщиков: 2

№	Наименование потенциального поставщика	БИН (ИИН) / ИНН / УНП	Причина отклонения	Обоснование причины отклонения
346285	ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "OLS"	110140008269	пп. 3) п. 152 предложение потенциального поставщика не соответствует требованиям технической спецификации, за исключением случая, предусмотренного пунктом 166 Правил	В рамках требований п.13 Технической спецификации Заказчика, вместе с Технической спецификацией потенциальный поставщик должен предоставить: 1) электронные копии подтверждающих документов привлекаемых к оказанию услуг специалистов, а именно, дипломы по специальности «Переводческое дело», резюме переводчиков с указанием опыта работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика, справки с места работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика либо электронные копии трудовых книжек); 2) электронные копии подтверждающих документов редакторов, а именно, дипломы по специальности «Филология», резюме редакторов с указанием опыта работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика, справки с места работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика либо электронные копии трудовых книжек). Представленные потенциальным поставщиком документы не соответствуют обязательным требованиям Технической спецификации, а именно: 1) Диплом переводчика Есенамановой Л. по специальности «Английский, немецкий языки» не соответствует требованию Технической спецификации о наличии высшего лингвистического образования по специальности «Переводческое дело». 2) Дипломы редакторов Гаврилюк А. и Сарахмановой Е. по специальности «Переводческое дело» не соответствуют требованию Технической спецификации о наличии образования по специальности «Филология».

346972	Товарищество с ограниченной ответственностью "Bayanas corporation"	180240028468	пп. 3) п. 152 предложение потенциального поставщика не соответствует требованиям технической спецификации, за исключением случая, предусмотренного пунктом 166 Правил	В рамках требований п.13 Технической спецификации Заказчика, вместе с Технической спецификацией потенциальный поставщик должен предоставить: 1) электронные копии подтверждающих документов привлекаемых к оказанию услуг специалистов, а именно, дипломы по специальности «Переводческое дело», резюме переводчиков с указанием опыта работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика, справки с места работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика либо электронные копии трудовых книжек); 2) электронные копии подтверждающих документов редакторов, а именно, дипломы по специальности «Филология», резюме редакторов с указанием опыта работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика, справки с места работы за подписью руководителя потенциального поставщика и скрепленные печатью потенциального поставщика либо электронные копии трудовых книжек). 3) Приложение 1 к Технической спецификации с заполненными строками №№ 1-3 в столбцах «Стоимость услуг письменного перевода за одну страницу, в тенге, без учета НДС», Стоимость услуг письменного перевода за планируемое количество страниц, в тенге, без учета НДС таблицы «Тарифы на оказание Услуг». Потенциальным поставщиком не предоставлены перечисленные подтверждающие документы в соответствии с п.13 Технической спецификации Заказчика.
--------	--	--------------	---	--

1. АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ ЦЕННЫХ БУМАГ" по результатам сопоставления неотклоненных ценовых предложений участников закупки способом запроса ценовых предложений РЕШИЛ:
Признать победителем закупки способом запроса ценовых предложений:

Наименование потенциального поставщика	Ценовое предложение потенциального поставщика, тенге, без учета НДС
ИП ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО "Archy" Казахстан,г.Астана, район Алматы,Ударник,104Б, 777archy.kz@mail.ru	1 999 700.00

2) Заказчику АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДЕПОЗИТАРИЙ ЦЕННЫХ БУМАГ", Казахстан,г.Алматы, Бостандыкский район,Сатпаева,30/8 нежилое помещение 163,, в сроки, установленные Правилами осуществления закупок, заключить договор о закупках с ИП ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО "Archy".

Примечание:

* Сведения о заказчике не отображается, если несколько заказчиков.

Расшифровка аббревиатур:

БИН - бизнес-идентификационный номер;

ИИН - индивидуальный идентификационный номер;

ИНН - идентификационный номер налогоплательщика;

УНП - учетный номер плательщика;
Ф.И.О. - фамилия, имя, отчество (при его наличии);
дд.мм.гггг. - день, месяц, год.



Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года "Об электронном документе и электронной цифровой подписи" равнозначен документу на бумажном носителе.